

Nous Nous Réjouissons des Bénéfices des Bons Actes d'Autrui et Offrons les Nôtres à tous les Êtres

Les Chants du Cœur
Thich Nhat Hanh

Vous, les Éveillés toujours présents dans cette vie,
Ayez de la compassion pour nous
Car dans cette vie même
Et dans bien d'autres vies
Depuis la nuit des temps,
Nous avons commis des erreurs
Et causé de la souffrance
À nous-mêmes et aux autres.
En cachette ou ouvertement,
Nous avons commis des erreurs,
Avons poussé les autres à en commettre,
Ou les avons encouragés
À tuer, à voler, à tromper,
A avoir des comportements sexuels inappropriés,
À faire encore bien d'autres actes négatifs
Parmi les dix actions non bénéfiques¹
Ces erreurs nous entraînent dans l'enfer de la souffrance,
Dans le monde des esprits affamés ou des bêtes.
Elles nous font renaître
Avec des organes des sens défaillants,
Dans des régions isolées et non civilisées,
Sans conditions favorables
Pour grandir et devenir une personne vertueuse.
Aujourd'hui, corps et esprit parfaitement unifiés,
Nous voulons prendre un Nouveau Départ. (C)

Seigneurs Bouddhas, soyez témoins de notre sincérité
Et ayez de la compassion pour nous.
En touchant la Terre devant vous,
Nous faisons ce vœu :
Si au cours de cette vie,
Comme dans des milliers de vies passées,
Nous avons offert ne serait-ce qu'une poignée de riz
Ou de très vieux vêtements ;
Si nous avons utilisé la parole aimante,

¹ 1 Tuer, voler, avoir une conduite sexuelle inappropriée, mentir, exagérer, parler avec une double langue, dire des paroles méchantes, agir avec avidité, agir avec colère et agir avec ignorance.

Ne serait-ce qu'une ou deux phrases ;
Si nous avons regardé avec des yeux compatissants,
Ne serait-ce qu'un seul instant ;
Si nos gestes ont soulagé la peine de quelqu'un.
Ne serait-ce qu'une seule fois ;
Si nous avons écouté attentivement le profond Dharma,
Ne serait-ce qu'une seule fois ;
Si nous avons offert de la nourriture aux moines et aux moniales,
Même si ce n'est qu'une seule fois ;
Si nous avons sauvé la vie d'êtres vivants,
Même s'il ne s'agit que de quelques vers ou de fourmis ;
Si nous avons récité un soutra,
Ne serait-ce que quelques phrases ;
Si nous avons été moines ou moniales,
Ne serait-ce que pendant une vie ;
Si nous avons soutenu des pratiquants sur la Voie,
Ne serait-ce que quelques-uns ;
Si nous avons pratiqué les préceptes,
Ne serait-ce qu'un peu et imparfaitement ;
Tous ces bénéfices sont de bonnes graines semées.
Aujourd'hui, nous les rassemblons tous
En une guirlande de fleurs parfumées,
Que nous offrons aux Bouddhas.
Nous transmettons tous ces bénéfices à tous les êtres
Pour la réalisation de l'Éveil. (C)

Avec notre cœur grand ouvert,
Nous nous tournons vers l'esprit d'Éveil suprême.
Puissions-nous atteindre la grande compréhension.
Puissions-nous réaliser l'amour profond.
Puissions-nous pratiquer diligemment.
Afin de transformer la souffrance,
Pour nous, et pour tous les êtres.
Toutes nos pensées, nos paroles, et nos actes,
Visent à apporter le bonheur à tous les êtres.
C'est là notre aspiration la plus profonde.
Nous n'avons aucune autre aspiration
Que l'esprit d'Éveil,
La soif de la grande compréhension et du grand amour.
Les bouddhas dans les dix directions,
Dans le passé, le présent et le futur,
Tous ont ainsi transféré leurs mérites.
Aujourd'hui, nous faisons de même.
Nous nous repentons pour toutes nos erreurs.
Et nous nous réjouissons des mérites de tous les autres.
L'océan des mérites est illimité.
Les mérites sont aussi une très haute montagne de vision profonde.
Les bouddhas et nos ancêtres spirituels

Sont la lumière éclairant notre chemin.
En cet instant solennel,
Avec tout notre corps et notre esprit.
Nous touchons la Terre et prenons refuge pour toute notre vie. (CC)

